Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 90 (1963)
Heft: 5

Artikel: Onna vihlie dâi z'autrou iadzou
Autor: Henri
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-233245

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Communiqués officiels
de l'Association vaudoise des amis du patois

Prix Kissling

L'hiver se manifeste sérieusement cette année. Les soirées sont longues. On ne peut guère vaquer à des occupations à travers champs. Pourquoi ne pas profiter de ces belles heures passées chez soi pour se mettre sérieusement à préparer un travail pour le présenter au concours Kissling ?

Ainsi faisant, on passe agréablement son temps, tout en « s'exposant » à en être récompensé. Donc courage, à l'œuvre, et faites votre envoi avant le 30 avril prochain.

Dictionnaire Français-Patois

Le travail avance et nous avons l'espoir de le voir bientôt sortir de presse. Ce sera là un joli cadeau à faire et pas cher, Fr. 5.— seulement. Sans se ruiner, on peut faire plaisir, d'abord à soi-même, et aussi à des amis et connaissances.

Inscrivez-vous dès maintenant auprès du président Decollogny, chemin du Parc-de-Valency 11, à Lausanne.

Ad. Decollogny.

Chevalier de la Légion d'honneur

Le professeur P.-L. Mercanton, professeur à la Faculté des sciences à l'Université de Lausanne, a reçu les insignes de chevalier de la Légion d'honneur. Ce pionnier en météorologie, en radio, qui fut au surplus un audacieux explorateur, avec Charcot, est également un linguiste distingué et un poète qui a su scander ses vers en langue provençale. Il est d'ailleurs membre associé de l'Académie d'Aix-en-Provence et un ami de toujours du Conteur.

Nos vives félicitations. Rms.

Onna vihlie dâi z'autrou iadzou

La vâyou adî quan ye vu. S'appelâvè Marie Pantsau. Démâorâvè ein avau dè tsi no, dein onna vihlie baraque quasu tote ein boû, que l'avâi bin fauta dè rabistoquâ. Du la moo dè son Daniet, lâi avâi on an âo doû, viquessâi tota soletta. Y'avé quatre an, mè chondzou, et ma mére mè laissivè sovein allâ lâi teni compagni. Queri dâo boû à la tètse, soclliâ lou fû que volliâvè pas bourlâ, mâodrè lou câfé, einfelâ lou fi dein l'âollia quan la Marie dévessâi récâodre on boton, boutsî on perte à son fordâ âobin retacounâ sa roba, tot sein l'étâi dâi z'ovradzou que pouâvou fére mî quié la Marie, que ne veyâi pllierein bî, que l'avâi lou soclliou cou et pouâvè rein mé sè cllinnâ. M'einnoûyvou jamé tsi la Marie : m'amusâvou avoué lè boton, lè ploton dè lanna et dè coton, lou moulin à câfé et mimamein avoué on vihliou relodze que n'avâi jamé pu remartsî du qu'on relodzî dè passâdzou l'avâi démontâ, so desein por lou réparâ !

Ma la Marie l'amâvè bin savâi cein que y'avé medzî dè bon à goûtâ, et sovein mè lou démandâvè. Onna demeindze

qu'on avâi ma mére-grand ein vesite, ma mére avâi préparâ dâi bougnet âi pommè. Por lou derè à la Marie, ye démandou cein que l'étâi. *Dâi bichtacointe !* mè répond ma mére-grand, que sè démaufiâvè et que trovâvè la Marie trâo tiurieuse. Naturalamein, n'é rein z'u dè pllie pressâ quiè dè racontâ à la Marie que y'avé medzî dâi bichtacointe et que l'étâi oquiè dè bon. Du adan, cî mot dè bichtacointe l'est restâ, tsî no, por derè dâi bougnet âi pommè !

Quien âdzou avâi-te la Marie ? Pu pas lou derè, ma mè seimblliâvè terriblliamein vihlie avoué sè man nâire tote ein crevasse, sa béguine dè travè et son vesâdzou tchiffounâ coum'onna renette grise à la fin dè l'hivè. Bin su, n'étâi pas d'estra proûpra et dévessâi soveint, avoué sa mandze, panâ la gotta que l'avâi âo bet dè son nâ. Ma l'amâvou bin dinche, du que ne tsertsîvè pas à m'einbransî. L'avâi z'u dein lou tein doû valet : Jules, que l'étâi tsapoue et que démâorâvè dein on' autra maison dâo velâdzou, et Ugéne, que l'étâi parti dzouvenou à Monaco et que ne lâi fasâi rein dè bon, à cein que y'é su pllie tâ ; ma l'einvouyîvè dè tein z'ein tein onna lettre à sa mére avoué dâi timbre coum'on n'ein veyâi min per tsi no.

Dè bî savâi que dein onna tôla baraque lou veint pouâvè, dâi iadzou, fére on détertin dè la métsance, bâoriâ lè vaitau, dzemottâ per la grandze et sublliâ dein la tsemenâ. Adan la Marie fasâi dâi gros ge et preniâi onna voix terriblliamein prévonda por derè : « Atiuta lou Dâri ! » Creyâi bin su mè ballî la pî d'oûye ! Ma tot cein ne mè fasâi pas pouâire : ma mére, qu'étâi onna dzein dè raison, m'avâi apprâi à ne pas m'épouâirî et ne chondzîvou pas que, dein l'idée dè la Marie, lou Dâri dévessâi îtrè on persounâdzou surnaturet, dein lou genre dâo « Mômô » ao bin dâo « Moine gris ».

Et pu est venu por mè lou tein d'allâ à la petite écoûla ; mè vesitè à la Marie sè san féte pllie rare ; la veyé dè tein z'ein tein, ein passein. Lè senannè, lè mâi, lè z'an an passâ. On dzo, on a apprâi qu'on vesin, entrepreneu, l'avâi atsetâ à bon compte la vihlie maison. Ma n'avâi pas fé on asse bon martsî que sè figurâvè : la Marie s'étâi réservâie son teni tant qu'à sa moo, et ma fâi, s'est crampounâie asse grantein que l'a pu. Dè sè dou valet, Jules, que n'avâi jamé z'u bin dè la santé, étâi moo, et Ugéne est reintrâ dè Monaco por vivre avoué sa mére. Lè dzein lâi desan « Cricri », ne sé pas porquiè ; n'étâi pas amâ dein lou veladzou et crayou que la Marie n'a rein gâgnî à avâi son valet tsî li. On iadzou que passâvou dévan la maison, dévessan sorti on tsè dè la grandze. L'Ugéne sè teniâi ein avau, à la mécanique, tandu que sa tota vihlie mére étâi ein amon, dein lè limoniére ; ma la poûra Marie n'a pas pu rateni lou tsè atant que l'arâi falliu, et l'Ugéne lâi fâ ein lévein lè z'épaule : « Eh ! qu'on pouessè veni à cî âdzou sein pire savâi brettâ on tsè ! »

Henri dè la Pousta.

Mutuelle Vaudoise Accidents | Vaudoise Vie

bien conseillé - bien assuré